

Elsewise I steer my skiff out here,  
And anchor till the storm blows over.  
Compulsory virtue is the charm  
Of life upon the Sabine Farm.

The 38th Ode of Book I is rendered in a very happy style :

Boy, I detest the Persian pomp,  
I hate those linden bark devices;  
And as for roses, holy Moses!  
They can't be got at living prices!  
Myrtle is good enough for us,—  
For you, as bearer of my flagon;  
For me, supine beneath this vine,  
Doing my best to get a jag on!

"A Tardy Apology" is given in a translation of Epode XIV. a quotation from it will show its quality better than any words of appreciation:

You ask me, friend,  
Why I don't send  
The long since due-and-paid-for numbers;  
Why songless, I  
As drunken lie  
Abandoned to Lethæan slumbers.  
Long time ago  
As well you know,  
I started in upon that carmen,  
My work was vain,—  
But why complain?  
When gods forbid, how helpless are men.  
'Til I was hoarse  
Might I discourse  
Upon the cruelties of Venus;  
'Twere waste of time  
As well of rhyme,  
For you've been there yourself, Maecenas.

Field does not confine himself entirely to the translation of the lighter parts of Horace. His appreciation of his author extends to his more serious, more moral, and more philosophical poems. Under the title of "Fame vs. Riches" is given a rendering of *Ars Poetica* 323 sqq. In the original, the poet is very much in earnest. The same earnestness is breathed into the English version. We quote:

The Greeks had genius,—'twas a gift  
The muse vouchsafed in glorious measure;  
The boon of Fame they made their aim  
And prized above all worldly treasure.  
But we,—how do we train our youth?  
Not in the arts that are immortal,  
But in the greed for gains that speed  
From him who stands at Death's dark portal.  
Oh, when this slavish love of gold  
Once binds the soul in greasy fetters,  
How prostrate lies—how droops and dies.  
The great, the noble cause of letters!

Another selection from the *Ars Poetica* is well worthy of a place among the best translations. One stanza out of four is all of which space will permit:

I love the lyric muse!  
Old Homer sung unto the lyre;  
Tyrtæus, too, in ancient days;  
Still warmed by their immortal fire,  
How doth our patriot spirit blaze!  
The oracle, when questioned, sings;  
So our first steps in life are taught,  
In verse we soothe the pride of Kings,  
In verse the drama has been wrought.

The book closed with a delightful epilogue recalling the scenes and life of Horace, and expressing an appreciation of the poet's work.

But, oh, the echoes of those songs  
That soothed our cares and lulled our hearts!  
Not to that age nor this belongs  
The glory of what heaven-born arts  
Speak with the old distinctive charm  
From yonder humble Sabine farm!

#### THE CONCERT OF THE MUSICAL CLUBS.

THE fourth annual concert of the Musical Clubs, which will be held in Guild Hall on Saturday, February 28, will easily be the best in the history of the Harmonic Club. The Club was enthusiastically received on its tour last month, and it has this year attained a degree of musical skill unknown for several years.

The programme includes numbers by Mr. Chas. Clarke, of 1903, the popular baritone, Mr. F. E. Brophy, B.A., the monologist, Mr. Smedley, and Miss Jessie Irving, the talented Hamilton reader who made such a hit on the tour.

The Glee Club and the Banjo Club are very popular with the student body, no less than with the general public. The playing of the Instrumental Sextette received unstinted praise from cities throughout the Province, and the Male Quartette scored such a success in Whitby that they were at once engaged for a second performance.

The tickets are placed at the lowest possible prices—25¢ and 50 cents. Tickets may be bought from any members of the Harmonic Club, and the plan will be open at Nordheimer's for reserved seats on Thursday, February 26.

#### CLASS MEETING.

The class of '03, Arts, held a meeting last Thursday afternoon to discuss the question of Commencement Week and of a permanent organization. Mr. A. G. Brown occupied the chair. Messrs. Darling, Treadgold, Hoyles and McKinnon spoke in favor of arranging for a more suitable method of celebrating the week. A number of suggestions were made, including a social evening, a moonlight excursion and athletic games. A committee consisting of Messrs. Darling, Gillies and McKinnon, Miss Weir and Miss Wilson, was appointed to carry out the wishes of the class.

The advantages of a permanent class organization was dwelt on by a number of speakers, and triennial reunions of the members were decided upon. The officers for the first three years are: President, Mr. F. P. Megan; Secretary, Mr. H. L. Hoyles.

A discussion on the Convocation Hall fund followed. It was decided to take no action as a class in this matter.

#### THE '04 YEAR BOOK.

A meeting of the representatives of the three faculties on the Year Book Committee was held last week. The officers were elected as follows: Editor-in-chief, Mr. E. A. McIntyre; assistant editor, Miss I. McCurdy; business manager, Mr. L. A. Eedy; secretary, Mr. W. A. Gifford; treasurer, Mr. J. J. Mathieson. Plans for the coming Year Book were discussed, and it was decided to issue subscription lists at once.

#### MATHEMATICAL AND PHYSICAL SOCIETY.

The next meeting of the society will be held Friday, February 20. Dr. Kirschmann, Professor of Philosophy, will deliver an address on "Space." The public are invited to be present at this meeting.